

Die bewijsstukken moeten overgelegd worden binnen de maand na het kwartaal waarop ze betrekking hebben. Na afloop van die termijn is de « FOREM » niet meer verplicht de premie te betalen. »

**Art. 4.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 4 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 1191

[C - 99/27316]

**1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, confirmé par la loi du 6 décembre 1984 (II), notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, notamment l'article 11;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 décembre 1998;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 25 janvier 1999;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi, donné le 9 février 1999;

Vu la concertation avec le Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique de l'égalité des chances;

Vu la délibération du Gouvernement wallon, le 4 février 1999, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 mars 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 11 de l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11 L'Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi procède au recouvrement, par toutes voies de droit, des sommes indûment perçues. »

**Art. 2.** Le Ministre de l'Emploi et de la Formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



#### ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1191

[C - 99/27316]

**1. APRIL 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 1986 zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, bestätigt durch das Gesetz vom 6. Dezember 1984 (II), insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 1986 zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 8. Dezember 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 9. Dezember 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 25. Januar 1999 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 9. Februar 1999 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund der Konzertierung mit dem Minister für Beschäftigung und Arbeit, beauftragt mit der Politik der Chancengleichheit;

Aufgrund der Beratung der Wallonischen Regierung vom 4. Februar 1999 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 15. März 1999 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 11 des Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 1986 zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 11 - Das 'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi' nimmt unter Anwendung aller Rechtsmittel die Beitreibungen der ungeschuldet bezogenen Summen vor.»

**Art. 2** - Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

#### VERTALING

N. 99 — 1191

[C - 99/27316]

**1 APRIL 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 1986 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen**

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, bekrachtigd bij de wet van 6 december 1984 (II), inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1986 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 december 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 9 december 1998;

Gelet op het advies van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 25 januari 1999;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 9 februari 1999;

Gelet op het overleg met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van het Beleid voor gelijke kansen;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 4 februari 1999 betreffende de aanvraag om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van maximum één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 maart 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 11 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1986 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. De FOREm gaat over tot de invordering van de ten onrechte geïnde bedragen door alle wettelijke middelen. »

**Art. 2.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE